Porównanie tłumaczeń II Kronik 24:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po śmierci Jehojady przyszli książęta Judy, pokłonili się królowi, król zaś zaczął ich słuchać. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po śmierci Jehojady przybyli książęta Judy, złożyli pokłon królowi, a król zaczął ich słuchać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po śmierci Jehojady przyszli książęta Judy i pokłonili się królowi. Wtedy król ich usłuchał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy umarł Jojada, przyszli książęta Judzcy, i pokłonili się królowi; tedy ich usłuchał król. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy umarł Jojada, weszły książęta Judzkie i pokłoniły się królowi, który zmiękczony posługami ich, usłuchał ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po śmierci Jojady przybyli naczelnicy judzcy i oddali pokłon królowi. Król ich wtedy usłuchał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Po śmierci Jehojady przyszli książęta judzcy i oddali pokłon królowi, a król ich wysłuchał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po śmierci Jehojady przybyli książęta Judy, oddali królowi pokłon, a król ich wysłuchał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po śmierci Jojady przed królem stawili się przywódcy Judy i oddali mu pokłon. On zaś ich wysłuchał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po śmierci Jehojady przybyli książęta Judy i pokłonili się królowi, a ten ich usłuchał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося після смерті Йодая ввійшли володарі Юди і поклонилися цареві. Тоді цар їх послухався. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy Jehojada umarł, przyszli judzcy władcy i pokłonili się królowi; zatem ich król usłuchał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A po śmierci Jehojady przybyli książęta judzcy i pokłonili się królowi. Wówczas król ich wysłuchał. |